

«كچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق



شىنجاڭ گۈزەل مەدەنىيەت - ئوتتۇرا سۈرەت نەشرىياتى



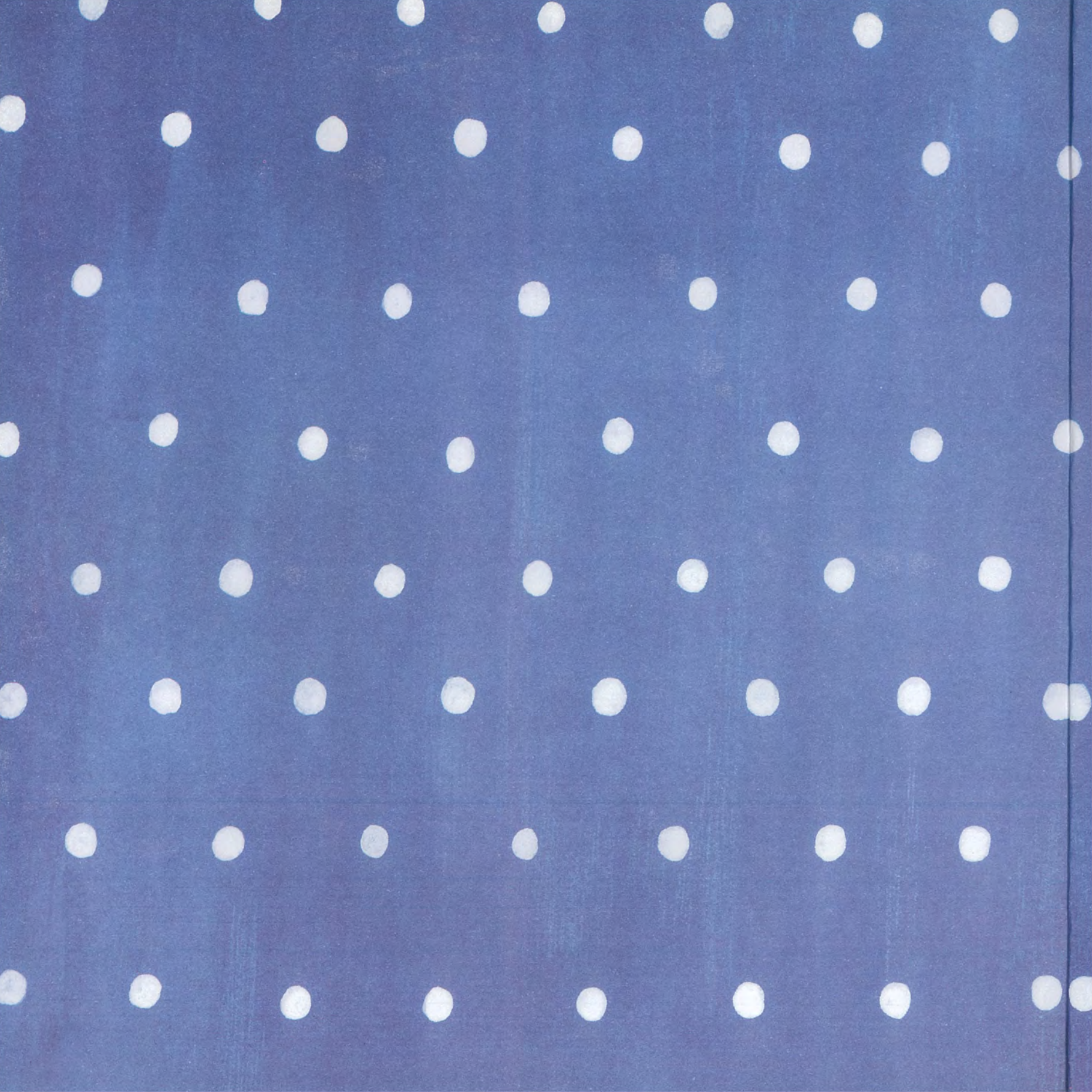


بۇ كىتابنى سۆيۈملۈك

تەقدىم قىلىمەن.

دىن.





图书在版编目(CIP)数据

不摘棉帽子的小兔子:维吾尔文/(英)勃特勒著;
(英)斯科特绘;孙艳敏汉译;买然木汗·那以甫译维
译.——乌鲁木齐:新疆美术摄影出版社,2015.11
(小老虎童书馆系列)
ISBN 978-7-5469-7722-5

I. ①不… II. ①勃… ②斯… ③孙… ④买… III.
①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 264001 号



选题策划:亚森·吾不力哈斯木 责任决审:亚森·吾不力哈斯木
责任编辑:夏依买尔旦·艾尼瓦尔 责任印制:刘伟煜
责任复审:吐尔洪·吐尼牙孜



丛 书 名 小老虎童书馆
书 名 不摘棉帽子的小兔子(维吾尔文)
作 者 M·克里斯蒂娜·勃特勒
插 图 加文·斯科特
译 者 买然木汗·那以甫
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
制 版 乌鲁木齐穆拉卡提文化传媒有限公司
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm×1092 mm 1/12
印 张 2.5
版 次 2015年11月第1版
印 次 2016年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-7722-5
定 价 18.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)
网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)



«كچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق

ئاپتورى: كرستىنا بوتلېر [ئىنگلىيە]

رەسىمنى سىزغۇچى: كارۋىن سكوتتېر [ئىنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: مەريەمخان نايىپ



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

سەھەردىكى ئىللىق قۇياش نۇرى پارلىغان
ئورمانلىقتا توشقانچاق دايىسى خۇشال ھالدا تاقلاپ
ئويناپتۇ.





— قارغىنا، دەرەخ شاخلىرى يېڭى
يوپۇرماقلىرىنى چىقىرىپتۇ، — دەپتۇ
توشقانچاقنىڭ ئانىسى.
— قارغىنا، ئوت - چۆپلەرمۇ
بىخلىنىپتۇ، — دەپتۇ توشقانچاقنىڭ
دادىسى ھاياجانلانغان ھالدا.

ئۇلار ئۆيگە قايتىپتۇ، توشقانچاقنىڭ ئانىسى شارپىسىنى

يەشكەچ:

— باھار قايدىسەن، باھار قايدىسەن، باھار سەن يېشىل

ئورمانلىقتا، — دەپ ناخشا ئېيتىپتۇ.



— باھار دېگەن نېمە؟ — دەپ سوراپتۇ

دائىسى چۈشەنمىگەن ھالدا.



— باھار دېگەن ئېرىقلاردا سۇ
چېچىشپ ئوينايدىغان پەسلىدۇر، —
دەپتۇ ئاكسى ئارچى ۋە سام ئۈنلۈك
ئاۋازدا.



— باھار دېگەن قۇشلار ناخشا
ئېيتىدىغان، گۈللەر ئېچىلىدىغان
پەسلىدۇر، — دەپتۇ ئاننى ھايجانلىنىپ.

توشقانچاقنىڭ ئاننى قېلىن دوپپىسى
ۋە شارپىسىنى ئىشكاپنىڭ ئىچىگە
يىغىشتۇرغاچ:
— باھار كەلدى، دوپپا ۋە شارپىلارنىڭ
كېرىكى قالمىدى، بالام دوپپاڭنى ئىشكاپقا
سلىۋېتەي بولامدۇ؟ — دەپتۇ.





ئەمما دايىسى دوپپىسىنى ئېلىشقا ئۇنىماپتۇ.
— بۇنى مومام دايىسىغا ئاتاپ توقۇپ بەرگەن، ئۇ بۇ دوپپىغا بەكمۇ ئامراق.
كىممۇ باھاردا دوپپا كىيگەن، — دەپتۇ سام كۈلگىنىچە.
توشقانچاقنىڭ ئانىسى دايىسىنى مازاق قىلماي، ئەكسىچە ئۇنىڭغا
مۇلايىملىق بىلەن:
— دايىسى، بۇ دوپپىنى ياخشى كۆرسەڭ كىيۋەرگىن، ئەمما ئۇزۇن ئۆتمەي
سەن چوقۇم ئېلىۋېتىسەن، — دەپتۇ.
— ئۇنداق قىلمايمەن، — دەپتۇ دايىسى بېشىنى چايقاپ، — مەن دوپپىنى
داۋاملىق كىيمەن.



دايسى يۇيۇنۇۋېتىپمۇ:
— مەن دوپپامنى ئىزچىل كىيمەن، —
دەپ پىچىرلاپتۇ.



دايسى كەچلىك تاماق يەۋېتىپمۇ:
— مەن دوپپامنى ھەرگىز ئالمايمەن، —
دەپتۇ ئۆز - ئۆزىگە.

«مەڭگۈ... مەڭگۈ...»

«مەڭگۈ... مەڭگۈ...»

دايسى چۈشىدىمۇ:

— مەن دوپپامنى مەڭگۈ سالمايمەن، مەڭگۈ... مەڭگۈ، — دەپ جۆيلۈپتۇ.



ئەتىسى دايسى گۈللۈكتە توپ ئويناۋېتىپ، چىتلاق
ئەتراپىدا ئېچىلغان ئۈچ تال گۈلنى كۆرۈپ قاپتۇ.

— سىلەر قانداق قىلىپ بۇ يەردە
ئۈنۈپ قالغانسىلەر، بىزنىڭ گۈللۈك
باھارنى قارشى ئالمايدۇ، — دەپتۇ
ئاچچىقلىنىپ.





ئۇ شۇنداق دەپلا باھار گۈلىنى
يۇلۇپ ئېلىپ ئەخلەت ئىدىشىغا
تاشلىۋېتىپتۇ.





ئارىدىن ئىككى كۈن ئۆتكەندىن
كېيىن، دايىسى لەڭلەك ئۇچۇرۇۋېتىپ
بىر قۇشقاچنىڭ ۋىچىرلاپ ناخشا
ئېيتىۋاتقانلىقىنى ئاڭلاپتۇ.



بىرنەچچە قۇشقاچ ۋە ئاققاش قۇشقاچلارمۇ ئەگىشىپ ناخشا
ئېيتىپتۇ.

— يوقۇلۇش، يوقۇلۇش، قاغۇشتەككۈر قۇشلار، — دەپتۇ دايىسى
قوللىرىنى شىلتىپ، — تېز كېتىش، باھارنى ئېلىپ كېتىش.

ئارىدىن نەچچە كۈن ئۆتۈپتۇ،
گۈللۈك پۈرەكلەپ ئېچىلغان گۈللەر
بىلەن تولۇپتۇ، ئەتراپتىن قۇشلارنىڭ
ناخشىسى ئاڭلىنىپتۇ.



باھار يېتىپ كەلدى.
— باھار نېمىدېگەن گۈزەل ھە! — دەپتۇ
توشقانچاقنىڭ ئانىسى خۇرسەن بولۇپ.



— نېمىسى گۈزەل بولسۇن، — دەپتۇ دايسى
ئاچچىقلىنىپ، — مەن باھارغا ئۆچ، دوپپامنى ھەرگىز
ئالمايمەن.

كۈن پارلاپ چىققان بىر كۈنى موماي نەۋرىلىرىنى كۆرگىلى كەپتۇ.
— ئۆيدە ئادەم بارمۇ؟ — دەپ ئىشىك چېكىپتۇ موماي خۇشال ھالدا، — مەن بىلەن كىمىنىڭ
دالا ئامىقى يېگۈسى بار؟
— ۋاھ! مومام كەپتۇ، بەك ياخشى بولدى، — دەپتۇ دايىسى خۇشاللىقىدىن چۇرقىراپ.



كۆپچىلىك مېڭىش ئالدىدا:
— سەن راستتىنلا دوپپاڭنى سالمامسەن،
دوپپا كىيىپ ئوينىساڭ ئىسسىپ كېتىسەن، —
دەپتۇ توشقانچاقنىڭ ئانىسى دايسىغا.



— رەھمەت ئانا، مەن ئىسسىمدىم، — دەپتۇ دايسى ئاكىلىرىغا يېتىشكەچ.

— ئېرىق مەن كەلدىم، — دەپتۇ دايسى ئورمانلىقتىن ئۆتۈپ ئېرىق تەرەپكە كېلىپ.
ئۇ بىر سەكرەپلا ئېرىققا «پولتۇڭ» قىلىپ چۈشۈپ — دە، سۇ تامچىلىرى ئەتراپقا چاچراپتۇ.
ئارچى بىلەن ساممۇ ئەگىشىپلا سۇغا سەكرەپتۇ، ئۇلار سۇ چېچىشىپ خۇشال ئويناپتۇ.



توشقانچاقنىڭ دادىسى كۈنگەي يەرگە
داستىخاننى سېلىپ دالا تامقى راسلاپتۇ،
كۆپچىلىك پېچىنە — پىرەنىكلەرنى يېيىشقا
تەييارلىنىپتۇ.





دایسی مامکاپ سالاتنى
مەرزە قىلىپ يەۋىتىپ، بېشىنىڭ
قىچشقانلىقىنى سېزىپتۇ.



دایسی مامکاپ سالاتنى يەپ بولۇپ
بۆلجۈرگەن مۇرابباسى يەپتۇ، بۇ ۋاقىتتا
ئۇ ئىسسىپ كېتىۋاتقانلىقىنى سېزىپتۇ،
ئىسسىقتىن بەكلا بىئارام بولۇپتۇ.

— قاراڭلار، دايىسى قىزىق قازانغا چۈشكەن توشقانچاققا ئوخشاپ قاپتۇ، —
دەپتۇ مومىسى كۈلۈپ تۇرۇپ دايىسىغا قاراپ، — دوپياڭنى ئېلىۋەتكىنە قوزام.
— بولمايدۇ، بۇنى مومام توقۇپ بەرگەن تۇرسا، يەنە كېلىپ مەن ئەڭ
ئامراق دوپيا، — دەپتۇ دايىسى كۆڭلى يېرىم بولۇپ.



— قوزام، — موماي كۈلۈمسىرگىنىچە دايىسنى باغرىغا بېسىپ، — كېلە، بىز
دوپپىنى يوشۇرۇپ قويايلى، قىش كەلگەندە يەنە كىيسەڭ بولىدۇ، — دەپتۇ موماي
دايسىنىڭ قۇلىقىغا، — مېنىڭ بىر ياخشى ئامالىم بار.





— مەن دایىسى بىلەن ئايلىنىپ كېلەي، بىز سەل تۇرۇپ قايىتىپ
كېلىمىز، — دەپتۇ موماي ئۈنلۈك قىلىپ.
موماي شۇنداق دېگىنىچە دایىسىنىڭ قولىنى تۇتۇپ ئورمانلىققا
كىرىپ كېتىپتۇ.



موماي بىلەن دايىسى قايتىپ كېلىپتۇ، دايىسى بېشىغا رەڭلىك پەيدىن
ياسالغان دوپپا كىيىۋالغان ئىكەن.

— قاراڭلار، بۇ باھار دوپپىسى، — دەپتۇ دايىسى خۇشال ھالدا.

— ۋاھ، نېمىدېگەن چىرايلىق دوپپا بۇ! — دەپتۇ ئارچى بىلەن سام
ھەيران قېلىپ.

— يەنىلا مومىسىنىڭ ئامالى بار، — دەپتۇ

دايسىنىڭ ئانىسى كۈلۈپ تۇرۇپ.

دايسى ئۆزىنىڭ يېڭى دوپپىسىنى بەكمۇ

ياقتۇرۇپ قايتۇ، ئۇ خۇشاللىقىدىن سەكرەپ چۆرگىلەپ
كېتىپتۇ.



بۇ كىتاپ زامانىۋى مائارىپ نەشرىياتىنىڭ 2013 - يىلى 5 - ئاي 1 - نەشرى، 2013 - يىلى 5 - ئاي 1 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据现代教育出版社2013年5月第1版,2013年5月第1次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
مەسئۇل مۇھەررىرى: شاھمەردان ئەنۋەر
قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز



«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق

ئاپتورى: كرستينا بوتلېر [ئەنگلىيە]

رەسىمنى سىزغۇچى: كارۋىن سكوتتېر [ئەنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: مەريەمخان نايب



نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى مۇلاقات مەدەنىيەت تارقىتىش چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/12

باسما تاۋىقى: 2.5

نەشرى: 2015 - يىلى 11 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2016 - يىلى 3 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 7722 - 5

باھاسى: 18.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: ئاۋباۋ تورى - شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)



ISBN 978-7-5469-7722-5



9 787546 977225 >

定价:18.00 元